

ОБЩИЕ ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАТИВИСТИКИ

Русский музыкальный жаргон как предмет лингвистического изучения

Russian Musical Jargon as an Object of Linguistic Study

DOI: 10.12737/2587-9103-2024-13-1-7-14

Получено: 12 декабря 2023 г. / Одобрено: 20 декабря 2023 г. / Опубликовано: 26 февраля 2024 г.

**В.И. Карасик**

Д-р филол. наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина,
e-mail: vkarasik@yandex.ru

V.I. Karasik

Dr. Sc. (Philology), professor of the Dept. of General and Russian Linguistics, Pushkin State Russian Language Institute,
e-mail: vkarasik@yandex.ru

**Хао Цзэлунь**

Аспирант Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина
e-mail: haoze@l26.com

Hao Zelun

Post-graduate Student,
Pushkin State Russian Language Institute,
e-mail: haoze@l26.com

Аннотация

Рассматривается русский музыкальный жаргон, понимаемый как профессиональный социолект музыкантов. В качестве материала исследования используются данные, размещенные в интернете. В стилистическом плане музыкальные жаргонизмы относятся к просторечным языковым единицам. Предложена тематическая классификация русских музыкальных жаргонизмов. Эти единицы распадаются на две неравные группы – специализированные и неспециализированные жаргонизмы, первые обозначают понятия, относящиеся к сфере музыкального исполнения, вторые относятся к различным сферам жизнедеятельности, обозначая в основном обиходно-бытовые явления. Специализированные музыкальные жаргонизмы можно разделить на три основные группы: обозначения субъектов, объектов и способов проявления музыкальной деятельности. Номинативная техника русского музыкального жаргона включает окказиональное аффиксальное словообразование, словосложение, ассоциативное переосмысление бытовых предметов и явлений, заимствования (преимущественно из английского языка), диалектные и устаревшие слова и звукоподражания. Отмечены также переносы музыкальных понятий на разные явления действительности.

Ключевые слова: профессиональный социолект, музыкальный жаргон, специализированные жаргонизмы, экспрессивность, номинативная техника.

Abstract

The paper deals with Russian musical jargon treated as a professional sociolect of musicians. The material has been taken from the data presented in the Internet. Stylistically, musical jargon belongs to a colloquial register of the Russian language. A thematic classification of Russian musical jargon has been offered. This class of words and expressions may be subdivided into two unequal groups – specialized and non-specialized jargon units. The former comprises units reflecting the sphere of musical performance whereas the latter refer to various spheres of everyday life. Specialized musical jargon group is subdivided into three subgroups – nominations of subjects, objects and ways of musical performance. Nomination technique of the jargon described includes occasional affixal word formation, word composition, metaphorical transference, borrowings (mainly from the English language), dialectal and dated words, and onomatopoeia. Transference of musical notions into various sphere of reality is also a feature of the jargon described.

Keywords: professional sociolect, musical jargon, specialized jargon units, expression, nominative technique.

Введение. Существенной характеристикой коммуникации является эмблематика речевого поведения участников общения как людей, принадлежащих к той или иной группе — возрастной, профессиональной, территориальной. Одним из способов такой эмблематики является использование жаргона.

Жаргон представляет собой социальный вариант языка (социолект), используемый для общения представителей определенной группы общества и включающий лексические и фразеологические единицы, позволяющие противопоставить эту группу остальному населению. Изучение социолектов неоднократно привлекало к себе внимание исследователей

(Бондалетов, 1987; Голуб, 2023; Грачев, 1997; Дорошенко, 1999; Дубровина, 1980; Ерофеева, 2009; Захарченко, 2009; Захарчук, 2007; Кармызова, 2002; Костомаров, 2005; Крысин, 2004; Кудинова, 2010; Лаптева, 1966; Липатов, 2010; Маковский, 2005; Eble, 2012). В лингвистической литературе проводится различие между территориальными и социальными вариантами языка (диалекты и социолекты), при этом некоторые диалекты имеют отчетливую социально-групповую характеристику (например, кокни в Лондоне).

Традиционно выделяются четыре типа социолектов: профессиональные языки, групповые (корпоративные) жаргоны, условные языки (арго), жаргон

деклассированных (Бондалетов, 1987, с. 69). Отмечено, что границы между этими вариантами языка размыты. Термины «жаргон» и «арго» противопоставляются по признаку маскировки содержания речи (компьютерный жаргон, но тюремное арго), слова «жаргон» и «сленг» часто употребляются как синонимы (Беликов, Крысин, 2001, с. 31). Тем не менее в научных работах термин «сленг», как правило, используется при описании особенностей речи молодежи, т.е. относится к коммуникативному поведению значительной части населения, в то время как жаргон характеризует преимущественно ограниченное общество говорящих.

Различные подходы к изучению жаргонов можно условно противопоставить по следующим признакам: 1) тематика коммуникации, обусловленная групповой идентичностью говорящих, 2) языковая техника образования жаргонизмов и стилистическая характеристика этих единиц (обычно рассматривается соотношение жаргона и просторечия), 3) способ их научного представления (объяснительное описание и словарная инвентаризация).

Обзор литературы. Рассмотрению и лексикографической фиксации тематически определенных разновидностей подвергались разные типы социолектов: молодежный (Береговская, 1996; Борисова, 1980; Ван Синхуа, 2020; Гойдова, 2004; Иванова, 2007; Капранова, 2009; Копыленко, 1976; Красавский, 2007; Кудинова, 2010; Марочкин, 1998; Матюшенко, 2007; Миралаева, 1994; Россихина, 2009; Цибилова, 2006), военный (Бойко, 2003; Захарчук, 2007; Коровушкин, 2000; Лазаревич, 2000), медицинский (Микерова, Слышкин, 2016), морской (Каланов, 2011), криминальный (Грачев, 1997, 2005; Дубягина, Смирнов, 2001; Елистратов, 1994, 1995; Икович, 1991; Мирошниченко, 2003), компьютерный (Иванников, 2020; Кармызова, 2002; Карпов, 2016; Лихолитов, 1997; Лушников, 2003; Шейгал, 1996), актерский (Николина, 2007), студенческий (Дубровина, 1980), шахтерский (Прибытова, 2005), биржевой (Дорошенко, 1999), спортивный (Елистратов, 2011), нумизматический (Рзаев, 2020), уличных торговцев (Лихолитов, 1994). Русский музыкальный жаргон еще недостаточно освещен в научной литературе.

Различные аспекты образования жаргонных слов и выражений анализируются в работах стилистической направленности (Волошин, 2000; Глухова, 2011; Голуб, 2023; Захарченко, 2009; Капранова, 2009; Китанина, 2005; Костомаров, 2005; Лаптева, 1966; Маковский, 2005; Распопова, 1999; Скворцов, 1977, 1997).

В настоящее время вышло в свет представительное количество словарей и справочников жаргона (Дубягина, Смирнов, 2001; А.А. Елистратов, 2011;

В.С. Елистратов, 1994; Каланов, 2011; Коровушкин, 2000; Левикова, 2003; Мирошниченко, 2003; Рзаев, 2020; Юганов, Юганова, 1994). Этот список вряд ли можно считать исчерпывающим.

Материал исследования. Собранный нами список слов и выражений русского музыкального жаргона, размещенных в Интернете, насчитывает более 600 единиц¹.

Результаты. Музыкальные жаргонизмы семантически распадаются на два неравных класса — специализированные обозначения различных объектов и характеристик музыкальной исполнительской деятельности и неспециализированные обозначения объектов и процессов, не относящихся к этой профессиональной сфере. Единицы первого класса составляют около 75% от числа всех жаргонных номинаций в этой сфере, единицы второго класса составляют примерно 25% от этого числа. Заметим, что отнесенность к музыкальному жаргону для многих выражений, не относящихся к этой сфере, является проблематичной, но известно, что музыканты по разным причинам пользуются именно этими выражениями, например, *башли* (деньги), *базлать* (разговаривать, трепаться), *карнатъ* (говорить), *берло* (еда), *мимо кассы* (безрезультатно, но в ряде случаев не по нотам), *шара* (бесплатно), *друшлять* (спать), *бухать*, *кирять* (пить спиртное), *бланиш* (синяк под глазом), *причендалы* (мелочи, добавления).

Сюда же относятся вульгарные жаргонные обозначения физиологических отправления и интимной жизни. Можно сделать вывод о том, что носители музыкального жаргона активно используют просторечные и арготические слова для акцентирования своей идентичности. Заметим, что в списке слов компьютерного или спортивного жаргона подобные универсальные обозначения не зафиксированы, хотя, возможно, для подтверждения этого тезиса требуется специальное социолингвистическое исследование, предполагающее представительный опрос информантов.

Профессиональные музыкальные жаргонизмы можно разделить на группы единиц, обозначающих вид и субъектов профессиональной деятельности, музыкальный инструмент (или аксессуар), способы исполнения.

К первому подклассу относятся выражения *махать* (дирижировать, руководить музицированием), *дудеть*, *свистеть*, *пиликать*, *орать*, *щипать*, *стучать* (играть на различных музыкальных инструментах), *лабать* (играть, особенно в кабаке, преимущественно механически и бездушно, хотя последнее и необязатель-

¹ <https://wader1970.livejournal.com/121150.html>, https://vk.com/topic-125690242_48229749, <https://www.strunki.ru>, <https://narprod.com/blog/Besedka/49554.html>

но; играть на похоронах, обычно жмура лабают духовики), *кочумать* (молчать, отдыхать, держать паузу), *вейнать* (петь, плакать), *выплюнуть связки* (выражение, которое в ходу у певцов после исполнения сложной партии с большой вокальной нагрузкой), *дать петуха* (некачественно взять высокую ноту), *налить* (спеть полным звуком, заполнить все акустическое пространство зала, поразить объемом голоса), *снимать* (подбирать на слух музыкальные партии, разучивать или записывать на ноты или в проект), *штырять* (играть в переходе, на улице), *вывалить ведро картошки* (сыграть длинный брейк на барабанах), *фонить* (играть фоновую музыку).

Можно заметить, что эти глагольные перифрастические обозначения профессиональной деятельности музыкантов и певцов используются как окказиональные экспрессивные синонимы, внутренняя форма которых в большинстве случаев является легко угадываемой. Исключение составляют слова *лабать*, *кочумать* и *штырять*, их этимология является спорной. Первое слово трактуется как заимствование из цыганского от формы *gilaban* — петь (Шаповал, 2000). Второе используется также в воровском жаргоне в повелительном наклонении со значением «заткнись» и трактуется в музыкальном жаргоне как имитация английской фразы *cut it off* — «остановись, помолчи, дай сыграть или спеть другому человеку», но подчеркнем, что такая трактовка выглядит спорной. Третье слово, по некоторым комментариям, означает «подрабатывать в стороннем коллективе», его этимология, как и у многих жаргонных выражений, является тёмной. В списке слов русского музыкального жаргона окказионально встречаются заимствования из идиша (*вейнать*).

К этому же подклассу относятся имена существительные, обозначающие субъектов исполнительской деятельности: *струнотёры* (исполнители на струнных смычковых инструментах), *духовенство* (музыканты-духовики), *морж* (певец, которого обычно ставят на партии «кушать подано»), *вокалюга* (певец, который очень громко поет с точки зрения инструменталиста), *горловик* (певец с дефектом вокализации, жестким, «горловым» тембром), *силовик* (певец, поющий натужно), *абсолютник* (музыкант с абсолютным слухом), *басила* (басист), *голяшник* (баянист), *гренадерша* (дородная артистка хора), *драмер* (барабанщик), *звукарь*, *звукер*, *звукач* (звукорежиссер), *нотник* (человек играющий по нотам), *орги* (организаторы концертов), *пионер* (начинающий музыкант или музыкант-неумеха), *панкер* (музыкант, играющий в панк-группе, как правило, в отечественной; ироническое прозвище панк-музыканта или поклонника панк-рока вообще), *сверчок* (пожилой сверхсрочник-музыкант), *слепой музыкант* (музыкант, подбирающий мелодию

на слух), *слухач* (музыкант, играющий не по нотам, а на слух), *стукач* (музыкант-барабанщик), *сундук* (сверхсрочник, человек, играющий в военном оркестре за деньги), *технарь* (музыкант, умеющий играть очень быстро), *лабух* (ресторанный музыкант, также уничижительно-ироническое прозвище музыканта вообще), *пузочес* (гитарист), *тромбойёр* (тромбонист), *трубочист* (трубач), *караокер* (клиент, оплачивающий в ресторане собственное пение, вокалист работающий под фонограмму «минус»), *дрогаль* (потребитель попсы).

Этот класс субъектов разнороден и включает специализацию исполнителей и слушателей, способ исполнения, их статус и внешний вид. Эти лексические единицы разнородны и по способу номинации, чаще всего используется окказиональное аффиксальное образование жаргонных слов (*вокалюга*, *горловик*, *басила*), словосложение (*струнотёр*, *пузочёс*), заимствование из английского (*drummer* — барабанщик, *punker* — исполнитель в стиле *punk*) и, возможно, цыганского (*лабух*). Остается неясной мотивировка слова *морж*.

Весьма многочисленна группа объектов, обозначаемых в музыкальном жаргоне. Музыканты иронически называют всё, что относится к их деятельности.

Первый подкласс рассматриваемых артефактов составляют музыкальные инструменты: *доска* (электрическая гитара, ее корпус обычно сделан из сплошного дерева), *банка* (акустическая гитара, ее корпус внутри пустой), *весло*, *лопата*, *топор* (электрогитара), *шкаф* (контрабас), *дудки* (струнные инструменты: скрипка, альт, виолончель), *басовка* (бас-гитара), *батарея* (аккордеон, баян, гармонь), *блины* (бюджетные электронные барабаны с резиновым покрытием, прозваны так за характерную плоскую форму), *голеннице*, *голяшка*, *голяха* (баян), *дивайс*, *девайс* (оборудование, прибор), *дрова* (барабаны), *железо* (набор тарелок у барабанщика), *керогаз* (туба нечищенная), *оглобля* (фагот), *палка* (гитара), *рабочий* (малый барабан), *расчёска* (синтезатор, чаще *MIDI*-клавиатура, вешаемый на плечо, как гитара), *резинки* (тренировочная ударная установка из резиновых блинов, любая дешёвая электронная ударная установка), *самовар* (медный духовой инструмент производства Ленинградского завода музыкальных инструментов), *самопал* (аппаратура самодельного, домашнего изготовления), *сапог* (аккордеон, баян), *свисток* (труба), *соляга* (гитара-соло), *сучок* (кларнет), *улитка* (валторна), *ухо* (вагнеровская туба), *шайки* (барабанная установка), *швайка* (гитара), *шквара*, *шкварка* (струнный музыкальный инструмент — скрипка, альт, виолончель или контрабас).

Можно заметить, что жаргонная номинация часто построена на сравнении инструментов с разными предметами обихода, преобладает просторечно-раз-

говорный стиль коммуникации. Странным является слово «шквара» в этом ряду, означающее шлак, отходы при жарке, вероятно, эта лексема стала обозначать нечто второстепенное, не стоящее внимания. Такое обозначение можно квалифицировать как языковую игру на понижение обозначаемого объекта: на самом деле музыканты ценят свои инструменты. Этимологически слова «швайка» означает большое шило, которым плетут лапти, в речи музыкантов — жителей города это устаревшее диалектное слово выглядит странно.

Отдельную группу жаргонных единиц составляют современные средства электрической обработки звучания: *вуфер*, *сабвуфер* (низкочастотный динамик), *квакушка*, *квакер* (примочка «вау-вау» для электрогитары), *комбик* (гитарный усилитель и динамик в одном корпусе), *ревер*, *реверб* (ревербрация, эффект, имитирующий отражение звуковой волны от стен помещения с последующей интерференцией), *сэмплы* (оцифрованный фрагмент заранее записанного инструмента), *подложка* (музыка, включающая в себя биты и сэмплы), *улучшайзер* (общее название звуковых эффектов, делающих звук более ярким, звонким, ясным и т.д.), *усилок*, *усил*, *усел* (усилитель звука), *чек*, *чекаться* (проверка и отстройка звука; перед началом концерта все участвующие в программе команды чекуются, т.е. строят звук в порядке очередности их выступления), *чоппер* (быстрое включение и выключение отдельной партии по определённому ритму, создающее характерный отрывистый звук).

Большинство жаргонных слов в этой подгруппе составляют заимствования из английского языка, обратим внимание на игровое освоение английских лексем в виде сочетаний русского корня с английским суффиксом (*улучшайзер*) и английского корня с русским аффиксом (*чекаться*).

В ряду слов, относящихся к музыкальному жаргону, можно выделить группу единиц, обозначающих части инструментов, аксессуары и помещения: *бебихи* (инструменты и аксессуары), *ведро* (глубокий мундштук), *вертушка* (проигрыватель виниловых пластинок, также прибор для наматывания струн на гитару), *кабинет* (деревянная колонка, в которой монтируются динамики), *кайтан*, *гайтан* (нашейный ремешок для музыкального инструмента), *накед* (дословно «раздетый», личное помещение для группы, где хранятся инструменты и костюмы, где расположены персональные душевые и туалеты; место полного уединения группы до и после концерта; попасть в накед, накедаться, очень сложно, так как оно охраняется с повышенным вниманием), *простыня* (нотные страницы, склеенные или разложенные одна за другой по причине сплошного чёса без возможности

перевернуть; максимальная длина простыни теоретически ограничена исключительно шириной сцены; для раскладывания простыни требуется в среднем три пульта в сочетании с собранностью и внимательностью исполнителя при раскладке; правильно разложенная простыня обеспечивает 27,5% успешного исполнения, в то же время неправильно разложенная простыня с вероятностью до 97% ведёт к неизбежному провалу на концерте), *слоны* (большие диджейские наушники), *смычок* (медиатор для гитары).

Номинация этих единиц разнородна: есть диалектные слова (*бебихи*, *гайтан*), ассоциативные переосмысления (*ведро*, *вертушка*, *кабинет*, *простыня*, *слоны*, *смычок*), заимствования из английского (*накед* — *naked* — голый).

Остальные слова класса музыкальных артефактов можно объединить в группу способов исполнения: *живаго* (исполнение музыкального произведения без помощи фонограммы или миди-проекта), *звучок* (звукосниматель на электрогитаре), «*Земля и люди*» (духовой похоронный оркестр), *картошка* (длинная нота), *клик* (звук метронома), *кони* (рассинхронизация темпа при сведении, случается у плохих диджеев и аранжировщиков; название получилось из-за характерного звучания, иначе зовется «поезд» или «слоники»); *лид* (лидирующий инструмент в композиции — лид-гитара, синтезатор и т.д.), *наворот* (очень сложная музыкальная фраза или произведение), *несведёнка* (прямой результат записи без наложения каких-либо эффектов или выполнения каких-либо мероприятий по улучшению качества записи), *пачка* (сыгранные стаккато аккорды духовой секции; совместное звучание, вокал, духовые инструменты), *песок* (умышленное добавление высоких частот с характерным преобладанием шипения в звуке), *репа* (репетиция), *рифф* (музыкальная фраза, как правило, повторяющийся ритмический паттерн), *рыба* (набросок, вариант песни, импровизация), *синусоида* (сложное, техничное место), *скрим* (англ. *scream* — визг, высокий и очень резкий вокал, переходящий в крик и визг), *стекло* (звонкий и чистый звук электрогитары; подобный звук повсеместно используется в фанке и в современной поп-музыке), *триольки* (неправильное название для ритма «восьмая — две шестнадцатые», за характерное ритмическое звучание, сходное со стуком копыт скачущей галопом лошади, имеет также название «тыгыдымский конь»), *тын-тын* (словесная имитация звука бас-гитары), *фанера* (фортепиано, а также пение под фонограмму), *чёс* (трудная быстрая игра; активная концертная деятельность по несколько выступлений в день), *жмур* (от жаргонного «жмурик», т.е. покойник — кодовое название халтуры похорон у музыкантов духовых

оркестров; дубовый жмур похороны по приказу, за дубового не платят).

Языковые способы жаргонного обозначения в этой подгруппе вариативны: сравнения (*кони, песок, стекло, чёс*), заимствования из английского (*клик, лид, рифф, скрим*), звукоподражания (*тын-тын, тыгыдымский конь*), фонетическая игра (*фанера — фонограмма*), аллюзия (*живаго*, хотя, возможно, современные рок-музыканты и не читали этот роман Б. Пастернака). Весьма иронично звучит жаргонное название похоронного оркестра «*Земля и люди*». Некоторые жаргонные слова, например, *наворот, примочки* и *рыба*, используются в разных типах жаргона и просторечия.

В рамках группы способов исполнения выделяется подгруппа оценочной характеристики исполнения: *лажа* (ошибка в исполнении и вообще любая неприятная ситуация), *орево* (крикливый стиль пения), *шубой по роялю* (спеть или сыграть что-то слишком тихо, когда из зала не слышно), *милицейский свисток* (распространенный недостаток вокализации колоратурных сопрано), *пéрепел* (состояние усталости голоса после чрезмерной нагрузки), *хрящ* (характерный неприятный призывок у струнников), *ча мажор* (фальшивое пение), *сыграть на арапа* (неаккуратно сыграть пассаж «мимо нот», зато быстро), *давить* (играть грубо и громко), *забой* (музыкальное произведение или его фрагмент, отличающиеся максимальной экспрессией), *кавер* (исполнение чужой композиции), *канать, проканать* (успешно выступить на сцене), *кидать шайбы* (играть не туда), *кикс* (ошибка, фальшивая нота, непопадание на ноту, преимущественно у духовиков), *рвать портянки* (играть очень громко, до треска в звуке, преимущественно на низкой меди и валторнах); *клопа давить* (долго держать аккорд, особенно на синтезаторе), *шарить* (уметь играть на инструменте).

Слова с отрицательной оценкой исполнительской деятельности образуют абсолютное большинство рассматриваемых жаргонных единиц, это соответствует общей языковой закономерности преимуще-

ственной отрицательной квалификации реальности. В этой подгруппе отмечены не только слова, но и экспрессивные фразеологические обороты. Существительное *лажа* и образованный от него глагол *облажаться* вошли в состав частотной лексики просторечия.

Заслуживает внимания особый подкласс музыкальных жаргонизмов — метафорический перенос музыкальных понятий на разные явления действительности: *квинта* (пять рублей или прочей валюты), *диез* (кроме знака повышения тона означает ещё и тюремную решётку из-за своего характерного вида: «*Попасть за диез / Диез тянуть*» — сесть в тюрьму), *бемоль* (кроме знака понижения тона означает ещё и беременность, из-за характерного «пузатого» вида), *глицсандо* (в жаргоне — пропажа, в музыкальной терминологии — плавное скольжение от одного звука к другому), «*Шас я им объясню в до мажоре*» (выражение крайнего негодования, поскольку начинающие музыканты легко справляются с гаммой до мажор).

Выводы. Подведем основные итоги.

Русский музыкальный жаргон представляет собой профессиональный социолект музыкантов. В стилистическом плане музыкальные жаргонизмы относятся к просторечным языковым единицам. Тематически музыкальные жаргонизмы распадаются на две неравные группы — специализированные и неспециализированные единицы, первые обозначают понятия, относящиеся к сфере музыкального исполнения, вторые относятся к различным сферам жизнедеятельности, обозначая в основном обиходно-бытовые явления. Специализированные музыкальные жаргонизмы можно разделить на три основные группы: обозначения субъектов, объектов и способов проявления музыкальной деятельности. Номинативная техника русского музыкального жаргона включает окказиональное аффиксальное словообразование, словосложение, ассоциативное переосмысление бытовых предметов и явлений, заимствования (преимущественно из английского языка), диалектные и устаревшие слова и звукоподражания. Отмечены также переносы музыкальных понятий на разные явления действительности.

Литература

1. *Беликов В.И.* Социоллингвистика [Текст] / В.И. Беликов, Л.П. Крысин. — М.: Рос. гос. гуманитар. ун-т, 2001. — 439 с.
2. *Береговская Э.М.* Молодёжный сленг: формирование и функционирование [Текст] / Э.М. Береговская // Вопросы языкознания. — 1996. — № 3. — С. 32–41.
3. *Бондалетов В.Д.* Социальные диалекты [Текст] // Бондалетов В.Д. Социальная лингвистика. — М.: Просвещение, 1987. — С. 66–74.
4. *Бойко Б.Л.* Военно-морской жаргон экипажа корабля (штрихи к коллективному речевому портрету) [Текст] / Б.Л. Бойко // Массовая культура на рубеже XX–XXI веков. Человек и его дискурс. Сборник научных трудов. — М.: Азбуковник, 2003. — С. 317–339.
5. *Борисова Е.Г.* Современный молодежный жаргон [Текст] / Е.Г. Борисова // Русская речь. — 1980. — № 5. — С. 51–54.
6. *Ван Синхуа.* Русский молодежный жаргон в аспекте интерпретации вторичной языковой личностью [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ван Синхуа. — Томск, 2020. — 23 с.
7. *Волошин Ю.К.* Общия американский сленг: состав, деривация и функции (лингвокультурный аспект) [Текст]: автореф. дис. ... д-ра филол. наук / Ю.К. Волошин. — Краснодар, 2000. — 330 с.
8. *Глухова М.А.* Метафоризация в арго [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / М.А. Глухова. — Тверь, 2011. — 16 с.
9. *Гойдова С.* Молодежный жаргон в системе современного русского национального (общенародного) языка [Текст]:

- автореф. дис. ... канд. филол. наук / С. Гойдова. — М., 2004. — 24 с.
10. Голуб И.Б. Лексика, имеющая ограниченную сферу распространения [Текст] // Голуб И.Б. Стилистика русского языка. 6-е изд. — М.: Юрайт, 2023. — С. 91–101.
 11. Грачев М.А. Русское арго [Текст]: монография / М.А. Грачев. — Н. Новгород: Изд-во НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 1997. — 246 с.
 12. Грачев М.А. От Ваньки Каина до мафии [Текст] / М.А. Грачев. — СПб.: Авалон, 2005. — 384 с.
 13. Гуц Е.Н. Идеографический словарь жаргонно-просторечной лексики: 1985–2010 гг. 4-е изд. [Текст] / Е.Н. Гуц. — М.: Флинта, 2021. — 64 с.
 14. Дорошенко А.В. Лексико-фразеологический фрагмент языка биржевой субкультуры (на материале английского языка) [Текст] / А.В. Дорошенко // Фразеология в контексте культуры / Отв. ред. В.Н. Телия. — М.: Языки русской культуры, 1999. — С. 86–96.
 15. Дубровина К.Н. Студенческий жаргон [Текст] / К.Н. Дубровина // Филологические науки. — 1980. — № 1. — С. 78–81.
 16. Дубягина О.П. Современный русский жаргон уголовного мира: словарь-справочник [Текст] / О.П. Дубягина, Г.Ф. Смирнов. — М.: Юриспруденция, 2001. — 351 с.
 17. Елистратов А.А. Толковый словарь русского спортивного жаргона [Текст] / А.А. Елистратов. — Челябинск: Изд-во Челяб. гос. ун-та, 2011. — 217 с.
 18. Елистратов В.С. Словарь московского арго [Текст]: Материалы 1980–1994 гг.: около 8000 слов, 3000 идиоматических выражений / В.С. Елистратов. — М.: Русские словари, 1994. — 700 с.
 19. Елистратов В.С. Арго и культура [Текст] / В.С. Елистратов. — М.: Изд-во МГУ, 1995. — 232 с.
 20. Ермакова О.П. Слова, с которыми мы все встречались [Текст]: Толковый словарь русского общего жаргона: ок. 450 слов / О.П. Ермакова, Е.А. Земская, Р.И. Розина. — М.: Азбуковник, 1999. — 320 с.
 21. Ерофеева Т.И. Социолект: стратификационное исследование [Текст] / Т.И. Ерофеева. — Пермь: Изд-во ПТУ, 2009. — 240 с.
 22. Захарченко Т.Е. Английский и американский сленг [Текст] / Т.Е. Захарченко. — М.: АСТ: Астрель; Владимир: Изд-во ВКТ, 2009. — 478 с.
 23. Захарчук О.А. Универсальные характеристики и национально-культурная специфика военного жаргона [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / О.А. Захарчук. — Челябинск, 2007. — 21 с.
 24. Иванников Е.Б. Языковая рефлексия в интернет-жаргоне [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е.Б. Иванников. — СПб., 2020. — 25 с.
 25. Иванова Н.С. Молодежный жаргон в лингвокультурологическом освещении [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н.С. Иванова. — Екатеринбург, 2007. — 22 с.
 26. Иковский П.П. Фея: Жаргонные слова и выражения, употребляемые в преступной среде [Текст] / П.П. Иковский. — Курган: Арго, 1991. — 28 с.
 27. Каланов Н.А. Словарь морского жаргона: около 1500 слов, 1400 идиоматических выражений [Текст] / Н.А. Каланов. — М.: МОРКНИГА, 2011. — 440 с.
 28. Капранова Н.А. Функционально-семантическая специфика ненормативных форм языка: просторечие и молодежный жаргон [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н.А. Капранова. — Краснодар, 2009. — 22 с.
 29. Карпов Э.С. Функционирование сленга в дискурсе интернет-коммуникаций [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Э.С. Карпов. — М., 2016. — 23 с.
 30. Кармызова О.А. Некоторые особенности тематической организации лексики компьютерного жаргона [Текст] / О.А. Кармызова // Язык, коммуникация и социальная среда. Вып. 2. — Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2002. — С. 117–131.
 31. Китанина Э.А. Прагматика иноязычного слова в русском языке [Текст]: монография / Э.А. Китанина. — Ростов н/Д: Изд-во РГЭУ «РИНХ», 2005. — 415 с.
 31. Копыленко М.М. О семантической природе молодежного жаргона [Текст] / М.М. Копыленко // Социально-лингвистические исследования. — М.: Наука, 1976. — С. 79–86.
 32. Коровушкин В.П. Словарь русского военного жаргона: нестандартная лексика и фразеология вооруженных сил и военизированных организаций Российской империи, СССР и Российской Федерации XVIII–XX веков [Текст] / В.П. Коровушкин. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2000. — 371 с.
 33. Костомаров В.Г. Наш язык в действии. Очерки современной русской стилистики [Текст] / В.Г. Костомаров. — М.: Гардарики, 2005. 287 с.
 34. Красавский Н.А. Иерархия ценностей современной немецкой молодежи (опыт лингвокультурологического анализа сленга) [Текст] / Н.А. Красавский // Профессиональная коммуникация: проблемы гуманитарных наук: сб. научных трудов в честь 50-летия проф. А.В. Олянич. Вып. 2. — Волгоград: Нива, 2007. — С. 46–52.
 35. Крысин Л.П. Русское слово, свое и чужое: исследования по современному русскому языку и социолингвистике [Текст] / Л.П. Крысин. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 883 с.
 36. Кудинова Н.А. Функциональный аспект языка молодежной субкультуры начала XXI века [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Н.А. Кудинова. — Курск, 2010. — 19 с.
 37. Кудинова Т.А. Языковой субстандарт: социолингвистические, культурологические и лингвопрагматические аспекты интерпретации [Текст] / Т.А. Кудинова. — Ростов н/Д: Ростиздат, 2010. — 364 с.
 38. Лазаревич С.В. Лексика и фразеология русского военного жаргона [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / С.В. Лазаревич. — Н. Новгород, 2000. — 22 с.
 39. Лаптева О.А. О некодифицированных сферах современного русского литературного языка [Текст] / О.А. Лаптева // Вопросы языкознания. — 1966. — № 2. — С. 40–55.
 40. Левикова С.И. Большой словарь молодежного сленга [Текст] / С.И. Левикова. — М.: ФАИР-ПРЕСС, 2003. — 92 с.
 41. Липатов А.Т. Сленг как проблема социолектики [Текст]: монография / А.Т. Липатов. — М.: Элпис, 2010. — 318 с.
 42. Лихолитов П.В. Жаргонная речь уличных торговцев [Текст] / П.В. Лихолитов // Русская речь. — 1994. — № 4. — С. 59–66.
 43. Лихолитов П.В. Компьютерный жаргон [Текст] / П.В. Лихолитов // Русская речь. — 1997. — № 3. — С. 43–49.
 44. Лошманова Л.Г. Жаргонизированная лексика в бытовой речи молодежи 50–60-х годов [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Л.Г. Лошманова. — Л., 1975. — 21 с.
 45. Лушников Е.В. Экстра- и интралингвистические факторы формирования компьютерного жаргона (на материале русского, английского и французского языков) [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е.В. Лушников. — Саратов, 2003. — 23 с.
 46. Маковский М.М. Современный английский сленг (онтология, структура, этимология) [Текст]: учеб. пособие / М.М. Маковский. — М.: КомКнига, 2005. — 168 с.
 47. Марочкин А.И. Лексико-фразеологические особенности молодежного жаргона (на материале речи молодежи г. Воронежа) [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / А.И. Марочкин. — Воронеж, 1998. — 16 с.
 48. Матюшенко Е.Е. Современный молодежный сленг: формирование и функционирование [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е.Е. Матюшенко. — Волгоград, 2007. — 26 с.
 49. Микерова М.С. О концепции словаря русского и американского медицинского сленга [Текст] / М.С. Микерова, Г.Г. Слышкин // Меняющаяся коммуникация в меняющемся мире — 10: сборник статей / Под ред. Е.В. Гуляевой, И.С. Никитиной. — Волгоград: Изд-во Волгоградского филиала РАНХиГС, 2016. — С. 96–102.
 50. Миралаева О.Д. Современный русский молодежный жаргон [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / О.Д. Миралаева. — М., 1994. — 19 с.

51. *Мирошниченко Л.Д.* Жаргон наркоманов: словарь [Текст] / Л.Д. Мирошниченко. — М.: Анахарсис, 2003. — 160 с.
52. *Николина Н.А.* Лексика и фразеология актерского жаргона [Текст] / Н.А. Николина // Язык в движении: К 70-летию Л.П. Крысина / Отв. ред. Е.А. Земская, М.Л. Каленчук. — М.: Языки славянской культуры, 2007. — С. 471–477.
53. *Прибытова Л.В.* Профессиональный язык шахтеров Кемеровской области: терминология и жаргон [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Л.В. Прибытова. — Кемерово, 2005. — 22 с.
54. *Распопова Т.А.* Некодифицированная социально-оценочная лексика и ее использование в русском языке 80–90-х годов XX века [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / Т.А. Распопова. — Орел, 1999. — 20 с.
55. *Редкозубова Е.А.* Сленг в современном коммуникативном пространстве [Текст] / Е.А. Редкозубова. — Ростов н/Д: АкадемЛит, 2012. — 312 с.
56. *Рзаев В.П.* Словарь российского нумизматического жаргона [Текст] / В.П. Рзаев. — М.: Хобби Пресс, 2020. — 256 с.
57. *Россихина М.Ю.* Молодежный жаргон в русской и немецкой лексикографии XIX–XXI вв. [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / М.Ю. Россихина. — Курск, 2009. — 22 с.
58. *Скворцов Л.И.* Литературный язык, просторечие и жаргоны в их взаимодействии [Текст] / Л.И. Скворцов // Литературная норма и просторечие. — М.: Наука, 1977. — С. 29–57.
59. *Скворцов Л.И.* Жаргон [Текст] / Л.И. Скворцов // Русский язык: Энциклопедия. 2-е изд. — М.: Большая российская энциклопедия, 1997. — С. 129–130.
60. *Цибизова О.В.* Современный молодежный жаргон: проблемы лексикографического описания [Текст]: автореф. дис. ... канд. филол. наук / О.В. Цибизова. — Архангельск, 2006. — 22 с.
61. *Шаловал В.В.* Откуда пришло слово лабух «(ресторанный) музыкант»? [Текст] / В.В. Шаловал // Русское слово. Материалы и доклады межвузовской конференции, посвященной 60-летию Орехово-Зуевского госпединститута (Орехово-Зуево, 24–25 ноября 2000 г. — Орехово-Зуево, 2001. — С. 28–32.
62. *Шейгал Е.И.* Компьютерный жаргон как лингвокультурный феномен [Текст] / Е.И. Шейгал // Языковая личность: культурные концепты. — Волгоград — Архангельск: Перемена, 1996. — С. 204–211.
63. *Юганов И.* Русский жаргон 60–90-х годов. Опыт словаря [Текст] / И. Юганов, Ф. Юганова; под ред. А.Н. Баранова. — М.: Помовский и партнеры, 1994. — 318 с.
64. *Eble C.* Slang and Sociability. London and Chapel Hill: University of North Carolina Press, 2012. 228 p.
10. *Golub I.B.* Leksika, imeyushchaya ogranichennuyu sferu rasprostraneniya // Golub I.B. Stilistika russkogo yazyka. 6-e izd. M.: YUrajt, 2023. S. 91–101.
11. *Grachev M.A.* Russkoe argo: monografiya. N. Novgorod: NGLU im. H.A. Dobrolyubova, 1997. 246 s.
12. *Grachev M.A.* Ot Van'ki Kaina do mafii. SPb.: Avalon, 2005. 384 s.
13. *Guc E.N.* Ideograficheskij slovar' zhargonno-prostorechnoj leksiki: 1985–2010 gg. 4-e izd. M.: Flinta, 2021. 64 s.
14. *Doroshenko A.B.* Leksiko-frazeologicheskij fragment yazyka birzhevoj subkul'tury (na materiale anglijskogo yazyka) // Frazeologiya v kontekste kul'tury / Отв. ред. V.N. Teliya. M.: YAzyki russkoj kul'tury, 1999. S. 86–96.
15. *Dubrovina K.N.* Studencheskij zhargon // Filologicheskie nauki. 1980. № 1. S. 78–81.
16. *Dubyagina O.P., Smirnov G.F.* Sovremennij russkij zhargon ugovolnogo mira: slovar'-spravochnik. M.: YUrisprudenciya, 2001. 351 s.
17. *Elistratov A.A.* Tolkovij slovar' russkogo sportivnogo zhargona. CHelyabinsk: Izd-vo CHelyab. gos. un-ta., 2011. 217 s.
18. *Elistratov V.S.* Slovar' moskovskogo argo: Materialy 1980–1994 gg.: okolo 8000 slov, 3000 idiomaticheskijh vyrazhenij. M.: Russkie slovari, 1994. 700 s.
19. *Elistratov B.C.* Argo i kul'tura. M.: MGU, 1995. 232 s.
20. *Ermakova O.P., Zemskaya E.A., Rozina R.I.* Slova, s kotorymi my vse vstrechalis': Tolkovij slovar' russkogo obshchego zhargona: ok. 450 slov. M.: Azbukovnik, 1999. 320 s.
21. *Erofeeva T.I.* Sociolekt: stratifikacionnoe issledovanie. Perm': PTU, 2009. 240 s.
22. *Zaharchenko T.E.* Anglijskij i amerikanskij sleng. M.: ACT: Astrel'; Vladimir: VKT, 2009. 478 s.
23. *Zaharchuk O.A.* Universal'nye harakteristiki i nacional'no-kul'turnaya specifika voennogo zhargona: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. CHelyabinsk, 2007. 21 s.
24. *Ivannikov E.B.* YAzykovaya refleksiya v internet-zhargone: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. SPb., 2020. 25 s.
25. *Ivanova N.S.* Molodezhnyj zhargon v lingvokul'turologicheskom osvshchenii: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Ekaterinburg, 2007. 22 s.
26. *Ikovskij P.P.* Fenya: ZHargonnye slova i vyrazheniya, upotrebljaemye v prestupnoj srede. Kurgan: Argo, 1991. 28 s.
27. *Kalanov N.A.* Slovar' morskogo zhargona: okolo 1500 slov, 1400 idiomaticheskijh vyrazhenij. M.: MORKNIGA, 2011. 440 s.
28. *Kapranova H.A.* Funkcional'no-semanticheskaya specifika nenormativnyh form yazyka: prostorechie i molodezhnyj zhargon: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Krasnodar, 2009. 22 s.
29. *Karpov E.S.* Funkcionirovanie slenga v diskurse internet-kommunikacij: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M., 2016. 23 s.
30. *Karmyzova O.A.* Nekotorye osobennosti tematicheskijh organizacij leksiki komp'yuternogo zhargona // YAzyk, kommunikaciya i social'naya sreda. Vyp. 2. Voronezh: VGTU, 2002. S. 117–131.
31. *Kitanina E.A.* Pragmatika inoyazychnogo slova v russkom yazyke: monografiya. Rostov-na-Donu: RGEU «RINH», 2005. 415 s.
32. *Kopylenko M.M.* O semanticheskijh prirode molodezhnogo zhargona // Social'no-lingvisticheskie issledovaniya. M.: Nauka, 1976. S. 79–86.
33. *Korovushkin V.P.* Slovar' russkogo voennogo zhargona: nestandartnaya leksika i frazeologiya vooruzhennyh sil i voenizirovannyh organizacij Rossijskoj imperii, SSSR i Rossijskoj Federacii XVIII–XX vekov. Ekaterinburg: Izd-vo Ural. un-ta, 2000. 371 s.
34. *Kostomarov V.G.* Nash yazyk v dejstvii. Oчерки современной русской стилистики M.: Gardariki, 2005. 287 s.
35. *Krasavskij H.A.* Ierarhiya cennostej sovremennoj nemeckoj molodezhi (opyt lingvokul'turologicheskogo analiza slenga) // Professional'naya kommunikaciya: problemy gumanitarnykh nauk: sb. nauchnyh trudov v chest' 50-letiya prof. A.B. Olyanicha. Vyp. 2 (2). Volgograd: Niva, 2007. S. 46–52.
36. *Krysin L.P.* Russkoe slovo, svoe i chuzhoe: issledovaniya po sovremennomu russkomu yazyku i sociolingvistike. M.: YAzyki slavyanskoj kul'tury, 2004. 883 s.

References

1. *Belikov, V.I., Krysin, L.P.* Sociolingvistika. M.: Ros. gos. gumanit. un-t, 2001. 439 s.
2. *Beregovskaya E.M.* Molodyozhnyj sleng: formirovanie i funkcionirovanie // Voprosy yazykoznanija. 1996. № 3. S. 32–41.
3. *Bondaletov V.D.* Social'nye dialekty // Bondaletov V.D. Social'naya lingvistika. M.: Prosveshchenie, 1987. S. 66–74.
4. *Bojko B.L.* Voенно-morskij zhargon ekipazha korablya (shtrihi k kollektivnomu rechevomu portretu) // Massovaya kul'tura na rubezhe XX–XXI vekov. CHelovek i ego diskurs. Sbornik nauchnyh trudov. M.: Azbukovnik, 2003. S. 317–339.
5. *Borisova E.G.* Sovremennij molodezhnyj zhargon // Russkaya rech'. 1980. № 5. S. 51–54.
6. *Wang Xinhua.* Russkij molodezhnyj zhargon v aspekte interpretacii vtorichnoj yazykovoj lichnost'yu: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Tomsk, 2020. 23 s.
7. *Voloshin YU.K.* Obshchij amerikanskij sleng: sostav, derivaciya i funkcii (lingvokul'turnyj aspekt): dis. ... d-ra filol. nauk. Krasnodar, 2000. 330 s.
8. *Gluhova M.A.* Metaforizaciya v argo: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Tver', 2011. 16 s.
9. *Gojdova S.* Molodezhnyj zhargon v sisteme sovremennogo russkogo nacional'nogo (obshchenarodnogo) yazyka: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M., 2004. 24 s.

36. Kudinova N.A. Funkcional'nyj aspekt yazyka molodezhnoj subkul'tury nachala HKHI veka: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Kursk, 2010. 19 s.
37. Kudinova T.A. YAzykovoju substandart: sociolingvisticheskie, kul'turologicheskie i lingvopragmaticheskie aspekty interpretacii. Rostov-na-Donu: Rostizdat, 2010. 364 s.
38. Lazarevich S.V. Leksika i frazeologiya russkogo voennogo zhargona: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. N. Novgorod, 2000. 22 s.
39. Lapteva O.A. O nekodifirovannyh sferah sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka // Voprosy yazykoznanija. 1966. № 2. S. 40–55.
40. Levikova S.I. Bol'shoj slovar' molodezhnogo slenga. M.: FAIR-PRESS, 2003. 928 s.
41. Lipatov A.T. Sleng kak problema sociolektiki: monografiya. M.: Elpis, 2010. 318 s.
42. Liholitev P.V. ZHargonnyaya rech' ulichnyh trgovcev // Russkaya rech'. 1994. № 4. S. 59–66.
43. Liholitev P.V. Komp'yuternyj zhargon // Russkaya rech'. 1997. № 3. S. 43–49.
44. Loshmanova L.G. ZHargonizirovannaya leksika v bytovej rechi molodezhi 50–60-h godov: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. L., 1975. 21 s.
45. Lushnikova E.V. Ekstra- i intralingvisticheskie faktory formirovaniya komp'yuternogo zhargona (na materiale russkogo, anglijskogo i francuzskogo yazykov): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Saratov, 2003. 23 s.
46. Makovskij M.M. Sovremennyj anglijskij sleng (ontologiya, struktura, etimologiya): uchebnoe posobie. M.: KomKniga, 2005. 168 s.
47. Marochkin A.I. Leksiko-frazeologicheskie osobennosti molodezhnogo zhargona (na materiale rechi molodezhi g. Voronezha): avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Voronezh, 1998. 16 s.
48. Matyushenko E.E. Sovremennyj molodyozhnyj sleng: formirovanie i funkcionirovanie: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Volgograd, 2007. 26 s.
49. Mikerova M.S., Slyshkin G.G. O koncepcii slovary russkogo i amerikanskogo medicinskogo slenga // Menyayushchayasya kommunikaciya v menyayushchemsya mire — 10: sbornik statej. Pod red. E.V. Gulyaevorj, I.S. Nikitinoj. Volgograd: Izd-vo Volgogradskogo filiala RANHiGS, 2016. S. 96–102.
50. Miralaeva O.D. Sovremennyj russkij molodezhnyj zhargon: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. M., 1994. 19 s.
51. Miroshnichenko L.D. ZHargon narkomanov: slovar'. M.: Anaharsis, 2003. 160 s.
52. Nikolina H.A. Leksika i frazeologiya akterskogo zhargona // YAzyk v dvizhenii: K 70-letiyu L.P. Krysinina / Otv. red. E.A. Zemskaya, M.L. Kalenchuk. M.: YAzyki slavyanskoj kul'tury, 2007. S. 471–477.
53. Pribytova L.V. Professional'nyj yazyk shahterov Kemerovskoj oblasti: terminologiya i zhargon: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Kemerovo, 2005. 22 s.
54. Raspopova T.A. Nekodifirovannaya social'no-ocenocnaya leksika i ee ispol'zovanie v russkom yazyke 80–90-h godov HKH veka: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Orel, 1999. 20 s.
55. Redkozubova E.A. Sleng v sovremennom kommunikativnom prostranstve. Rostov-na-Donu: AkademLit, 2012. 312 s.
56. Rzaev V.P. Slovar' rossijskogo numizmaticheskogo zhargona. M.: Hobbi Press, 2020. 256 s.
57. Rossihina M.YU. Molodezhnyj zhargon v russkoj i nemeckoj leksikografii XIX–XXI vv.: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Kursk, 2009. 22 s.
58. Skvorcov L.I. Literaturnyj yazyk, prostorechie i zhargony v ih vzaimodejstvii // Literaturnaya norma i prostorechie. M.: Nauka, 1977. S.29-57.
59. Skvorcov L.I. ZHargon // Russkij yazyk: Enciklopediya. 2-e izd. M.: Bol'shaya rossijskaya enciklopediya, 1997. S.129–130.
60. Cibizova O.V. Sovremennyj molodezhnyj zhargon: problemy leksikograficheskogo opisaniya: avtoref. dis. kand. filol. nauk. Arhangel'sk, 2006. 22 s.
61. SHapoval V.V. Otkuda prishlo slovo labuh «(restorannyj) muzykant»? // Russkoe slovo. Materialy i doklady mezhdvuzovskoj konferencii, posvyashchennoj 60-letiyu Orekhovo-Zuevskogo gospedinstituta (Orekhovo-Zuevo, 24–25 noyabrya 2000 g. Orekhovo-Zuevo, 2001. S. 28–32.
62. SHEjgal E.I. Komp'yuternyj zhargon kak lingvokul'turnyj fenomen // YAzykovaya lichnost': kul'turnye koncepty. Volgograd — Arhangel'sk: Peremena, 1996. S. 204–211.
63. YUganov I., YUganova F. Russkij zhargon 60–90-h godov. Opyt slovary / pod red. A.N. Baranova. M.: Pomovskij i partnery, 1994. 318 s.
64. Eble C. Slang and Sociability. London and Chapel Hill: University of North Carolina Press, 2012. 228 p.